

Сүлейменова Э.Д., Шәймерденова Н.Ж., Смағұлова Ж.С., Ақанова Д.Х. – Астана: «Арман-ПВ» баспасы, 2008. – 392б.

3. Тіл білімі сөздігі. Словарь по языкознанию. Под общей ред. проф. Э.Д. Сулейменовой. – Алматы: «Ғылым», 1998. – 544 б.

4. Каховская Л.Ф. Аббревиация как способ словообразования. Автореф. дис... канд. филол. н. – Минск, 1980. – 24 б.

5. Лейчик В.М. Люди и слова. – М.: «Наука», 1982. – 55 б.

6. Каховская Л.Ф. Аббревиация и асимметрия языкового знака во времени // Новое в лексике русского языка. – Куйбышев, 1983. – 33-42 бб.

7. Ключева Т.Б. Термины-словосочетания и соотносимые с ними инициальные лексические аббревиатуры // Функционально-семантические и стилистические исследова-

ования французского языка. Сб. научн. трудов МГИИЯ им. М. Горького, 1988. – Вып. 316. – 52-69 бб.

8. Шевчук В.Н. Относительно статуса аббревиатур в английском языке и их перевода на русский язык (на материале американских военных сокращений) // Система языка и перевод. – МГУ, 1983. – 120-130 бб.

9. Арбекова Т.И. Лексикология английского языка. – М., 2002. – 109 б.

10. <http://ru.wikipedia.org/wiki/>

В данной статье рассматривается процесс аббревиации в соотношении с ментальными процессами в сознании человека.

This article describes the process of abbreviation in relation to the mental processes of human consciousness.

Н. А. Утемғалиева

АНАЛИЗ СОДЕРЖАТЕЛЬНОЙ СТРУКТУРЫ НАИМЕНОВАНИЙ ГОЛОВНЫХ УБОРОВ В АНГЛИЙСКОМ И КАЗАХСКОМ ЯЗЫКАХ

Вопрос анализа содержательной структуры наименований головных уборов в английском и казахском языках привлекает внимание многих лингвистов. Это связано, прежде всего, с тем, что именно в сфере семантики, в частности лексической семантики, типология добилась гораздо более скромных результатов, чем в любой другой сфере. В настоящее время существуют работы, посвященные описанию групп лексических единиц - семантических полей, как в отдельных языках, так и в рамках типологических исследований, которые охватывают наименования конкретных объектов и абстрактных категорий и многие ученые-лингвисты полагают, что проблема создания лексико-семантической типологии входит в ряд первостепенных задач. Вместе с тем, отсутствуют типологические исследования по сопоставлению целых пластов лексики на материале разнообразных языков, что свидетельствует об определенных трудностях общетеоретического и практического характера, возникающих в подобных изысканиях.

Цель лингвистической типологии состоит в системном изучении межъязыкового варьирования. Вместе с тем, варьирование предполагает сходство, следовательно, изучение индивидуальных черт языков (языковых уникалий) не может осуществляться без изучения языковых универсалий, то есть явлений, характеризующих все или большинство мировых языков. Таким образом, лингвистическая типология есть

системное изучение языковых уникалий и межъязыковых универсалий.

Установление общих и индивидуальных черт языков позволяет увидеть, как в языке выражается категория, имеющая общечеловеческий характер и увидеть, что превалирует - межъязыковое сходство или межъязыковое различие, при этом устанавливаются признаки, характеризующие лексикон любого языка, для типологии лексико-семантических систем по совокупности выделенных черт. Таким образом, стратегическая цель состоит в выявлении универсальных свойств (универсалий), существующих в лексико-семантических системах различных языков. Если существование универсалий объясняется общим устройством перцептивно-когнитивного аппарата человека, то возникает вопрос, почему, несмотря на общие ментальные категории, языки различаются не только внешне, что самоочевидно, но своим внутренним содержанием, насколько глубоко внутреннее различие в языковом содержании и как это различие влияет на мышление.

Цель данного исследования заключается в нахождении изоморфических и алломорфических свойств в эквивалентных лексических группах и дальнейшем установлении прототипических категорий, объединяющих наименования головных уборов в языках сопоставления и обобщении полученных данных в языках сопоставления. Для этого были использованы: описательный метод, сравнительный (типоло-

гический) метод и метод количественного анализа. Помимо основных методов к анализу привлекались метод трансформации объяснения (трансформационный метод), метод словообразовательного анализа и метод компонентного анализа, суть которого сводится к разложению значения лексическо-семантического варианта на ряд определенным образом организованных компонентов (сем). Выделение сем составляющих компонентов опирается на противопоставление лексических значений, так как теоретической основой метода является «общая идея о различительном характере языковых единиц» /1/.

Согласно известному лингвисту В.Г. Гаку, под семой понимается следующее: «Каждая сема представляет собой отражение в сознании носителей языка различительных черт, объективно присущих денотату, либо приписываемых ему данной языковой средой и, следовательно, являющихся объективными по отношению к каждому говорящему» /2/.

Головные уборы имеют общечеловеческую значимость во всех языках мира, в материальной

культуре любого общества, что повышает интерес исследователя к соответствующей лексике, особенно в межъязыковом плане.

На основе исследования наименований головных уборов, выделенных из толковых и фразеологических словарей фронтальным методом /4/, в английском языке было исследовано 56 сем, составляющих семантическое поле «головные уборы». Таксономия поля представляет иерархию из нескольких уровней абстракции. К первому, наиболее абстрактному уровню, относятся наименования с наименьшим количеством интегральных компонентов. Например: *head covering* и *headgear*. Ко второму уровню относятся единицы, смыслы которых делят поле «головные уборы» на несколько субполей.

Наименования *headscarf*, *kerchief*, *shawl* образуют семантическое субполе первого уровня «платки, косынки и шали», для которого обобщающего термина в английском языке не найдено, т.е. этот смысл лакунизирован. Наименование *hood* не имеет субординат.

Субординация уровней иерархии представлена в следующих таблицах.

Таблица №1

Иерархическая структура наименований головных уборов в английском языке		
1 уровень	2 уровень (имена субполей)	
Head covering	Hat «шляпы» «платки, косынки и шали»	Headdress «головные уборы с орнаментом»
Headgear «головные уборы»	Cap1 «кепки и фуражки с козырьком»	Helmet «защитные головные уборы»
	Cap2 «шапки, чепчики и колпаки»	Hood «капюшон»

Таблица №2

Иерархическая структура наименований головных уборов в казахском языке			
1 уровень	2 уровень		
Головные уборы	колпаки	декоративные головные уборы	защитные головные уборы
	тюбетейки	бөрік	жаулық
		тақия	
		сәукеле	
		малақай	

Рассмотрев данные примеры можно сделать следующие выводы, что, анализируемое семантическое поле «головные уборы» в казахском языке открывает возможности для более детального рассмотрения казахской лексики парал-

лельно с актуализацией национально-культурной информации. Наименования со значением «головные уборы» обладают определенной степенью страноведческой насыщенности. В семантизации данного лексического списка «запе-

чатлены» сведения, отражающие казахский быт, этнографию, историю, культуру казахского народа.

Анализируемая группа «головные уборы» в английском языке показывает, что в большинстве случаев головные уборы использовались для защиты от воздействий окружающей среды (*panama, sun bonnet, sun helmet*), для подчеркивания статуса (*top hat, stove-pipe hat*), при этом круг интересов (*opera hat*), история страны и религиозная принадлежность выражены менее разнообразно чем в казахском языке, что свидетельствует о меньшем взаимодействии с другими странами. При сравнении анализа наименований «головные уборы» в языках сопоставления, можно увидеть, что статус замужней женщины вообще не проявляется в ношении головных уборов в английском языке, что подчеркивает высокое значение данного статуса для казахской действительности и его отсутствия для английской, это помогает объяснить психологические аспекты гендерных отношений в современном обществе на примере различия культур носителей данных языков.

Гендерные исследования – это относительно новое направление гуманитарной науки, которое находится сейчас в процессе становления. Согласно А.В. Вандышевой, гендерная лингвистика и гендерные отношения в языковом пространстве являются одним из наиболее перспективных направлений /5/. В центре внимания этой дисциплины находятся культурные и социальные факторы, определяющие поведение индивидов в связи с принадлежностью к тому или иному полу, стереотипные представления о мужских и женских качествах. В казахском языке наблюдается также большое разнообразие наименований головных уборов, отражающих исторические события и тесное взаимодействие с другими культурами (*тақия, шалма, малақай*).

Таким образом, на примере анализа семантического поля «головные уборы» в данных языках сравнения мы видим отражение жизненного уклада, исторических событий и представление о действительности. Изначально данная работа заключалась в поиске изоморфизмов и алломорфизмов в языках сопоставления. Изучение фактического материала осуществлено также с помощью интегрирования методов семантического поля и прототипического исследования лексики. Как показывают результаты анализа, совмещение этих методов является обоснованным. Это подтверждает теорию категоризации, выдвинутую когнитивной лингвистикой, которая опирается на положение о

размытости границ между категориями и осуществлении более типичных и менее типичных элементов категорий. Человек воспринимает любую семантическую категорию как имеющую центр и периферию, и, следовательно, в ее рамках сосуществуют «более прототипические» и «менее прототипические» представители, связанные между собой отношениями «семейного сходства». Так, английские наименования *cap, hat, helmet* и казахские наименования *қалпақ, бөрік, тақия* стремятся к центру семантического поля «головные уборы». Причем следует отметить, что в разных языках прототипическими могут являться разные представители категории. Например, если в казахском языке платок (*орамал/жаулық*) является прототипическим головным убором, то в английском он относится к периферии категории. Таким образом, характерным является существование более или менее близких к прототипу элементов категорий, т.е. наименование значения, отражает человеческий опыт и знания, зафиксированные в языке и тесно связанные с деятельностью человека.

Межъязыковые отличительные черты ярче всего проявляются под влиянием различий в культуре народов носителей языка. Алломорфизмы отражают не только особенности использования номинативных средств языка, вследствие своеобразия языковой культуры, но и различия в жизненном укладе народов, различия в культурных приоритетах.

В ходе компонентного исследования при выделении сем было обнаружено, что денотация многих наименований определяется не только и не столько собственными, т.е. физическими признаками предмета, сколько относительными признаками предмета, такими как функция предмета, социальный статус его носителя, территория распространения. Например, такие дифференциальные семы полей «головные уборы», как 'поля', 'форма тульи', 'материал изготовления', 'козырек' отражают собственные признаки предметов, а такие семы, как 'половозрастной признак', 'статус носителя', 'функция', 'географическое распространение' отражают относительные признаки предметов. Это свидетельствует о том, что при определении значения слова должны учитываться культурные, социальные, а также когнитивные факторы.

Результаты проведенной работы подчеркивают значение эмпирических исследований для создания лексико-семантической типологии, поскольку они в немалой степени способствуют раскрытию механизмов взаимодействия универсального и уникального на отдельных языковых

уровнях, а также определению параметров для характеристики лексико-семантического уровня языка. При выявлении денотации слова необходимо учитывать культурный компонент, удельный вес которого варьируется, в зависимости от специфики и уровня развития данной сферы. На это обращается особое внимание при создании лексико-семантической типологии, которая должна учитывать знания культурологии, социологии, когнитивной и социальной психологии, что приведет к выявлению разных типов состава и организации лексического материала.

1. Селиверстова О.Н. Некоторые типы семантических гипотез и их верификация // Гипотеза в современной лингвистике. – М., 1980, 269-319. – С. 130.

2. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. – М. 1977. – С. 95.

3. Апресян Ю.Д. Современные методы изучения значений и некоторые проблемы структурной лингвистики // Проблемы структурной лингвистики. – М., 1963. – С. 113.

4. В работе были использованы данные таких лексикографических источников, как Hornby A. Oxford Advanced Learner's Dictionary, Encyclopedic Edition. – Oxford, 1992; Lyons J. Linguistic semantics. An introduction. – Cambridge, 1995; Macmillan English Dictionary; Шаңырақ үй-тұрмыс энциклопедиясы.

5. Вандышева А.В. Гендерно ориентированная лексика в языковой картине мира (на материале английского, русского и немецкого языков): Дисс. канд. филол. наук. – Ростов-на-Дону, 2007.

* * *

Қазақ және ағылшын тілдеріндегі бас киім атауларының салғастырмалы семантикалық тұрғыдан қарастыруына арналған мақала.

* * *

The article is devoted to the comparative analysis of the semantic structure of English and Kazakh names denoting head covers.

Ф. Қ. Хасанов

М. ЕСЛАМҒАЛИҰЛЫНЫҢ «ӘЙТЕКЕ БИ» РОМАНЫНДАҒЫ ҚАРУ-ЖАРАҚ АРХАИЗМДЕРІНІҢ МӘНІ

Қазіргі әдебиетіміздегі тәуелсіздік кезеңінде шығармалардың өте аз жазылғаны бәрімізге белгілі. Орта буын қаламгерлер шығармашылығы әдеби тұрғыдан әңгіме арқауына ілініп жүргенімен, солардың ішінде М.Есламғалиұлының шығармашылығы тілдік тұрғыдан терең талдауға түсе қойған жоқ.

Жазушы М.Есламғалиұлы – өмірден ерте кеткен шебер прозаик, сыншы, публицист, аудармашы. Жазушының тіл құралдарының байлығы мен оны қолдану шеберлігі күні бүгінге дейін арнайы зерттеу нысаны бола қойған жоқ. Жазушы тілінің лексикалық ерекшеліктері, оның ішінде, көнерген сөздердің қолданылуы жете зерттелмей келеді.

Мұқадес Есламғалиұлының ерекшелігі – қазақ тілі байлығын молынан игеруімен бірге, оны батыл және оқиға өрісіне сай үйлесімді қолдана білетіні. Жазушы тарихи тақырыпқа қалам тербегенде қазіргі қолданыстан шығып қалған немесе қазіргі басқаша аталып жүрген сөздерді авторлық баяндауда да, кейіпкер сөзінде де еркін, бірақ сол уақыт өресінде қолданады. Сол сияқты тізіміздің лексикалық қабаты қалың болғанымен, оның тереңіне бойлап, керегін ала білу – кез-келген қаламгерден табыла бермейтін қасиет.

Көнерген сөздер – тілдің тарихи даму үдерісінде қолданыстан шығып, не қолданысы шектеліп, қолданыс аясы тарылып кеткен сөздер. Көнерген сөздердің қолданысы уақытқа байланысты болады, сондықтан олардың тілдік қабаттары ала-құла болады. Көнерген сөздердің осы бір тілдік қабаттарға өтуі тоқтаусыз жүріп жатқан үдеріс болғандықтан, сөздердің сырылып қалуы бірқалыпты жүрмейді. Осы бір ерекшелік барлық сөздерге қатысты болады, яғни бір сөздер тілдің лексикалық құрамында үнемі өз мәнін сақтап қолданылады да, кей сөздер өз мағынасын ауыстырып, не мағынасы кеңіп, не тарылып сақталады. Сөздің бұл қасиеті барлық тілдік қабаттарда орналасқан сөздерге тән болмайды. Бұл ерекшелік барлық сөздерге тән болмағандықтан, бірқатар сөздердің тарихи оқиғаға байланысты көнеріп отыруы үнемі тілдің лексикалық құрамында жүзеге асады. Сөздердің тарихи оқиғаға байланысты қолданыстан шығып қалып отыруына орай көнерген сөздер тарихизмдер және архаизмдер болып бөлінетіні белгілі.

М.Есламғалиұлының «Әйтеке би» шығармасында тарихи тақырыпқа арналғандықтан, көнерген сөздер көптеп кездеседі. Жалпы алғанда, қазақ әдебиетінде тарихи тақырыптарға арнал-